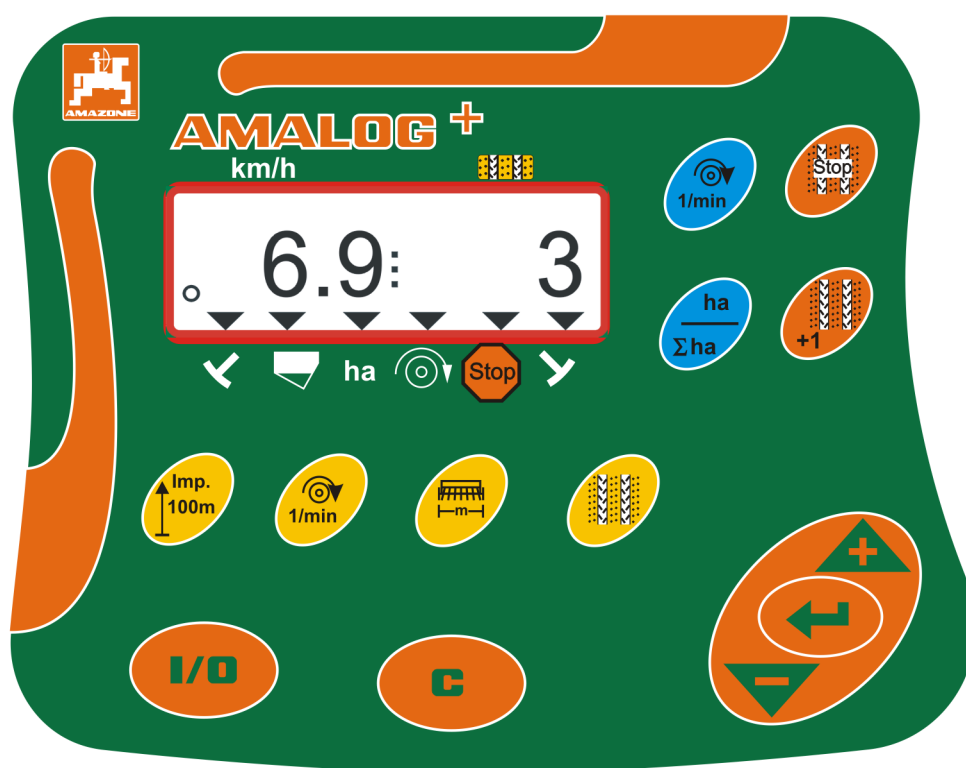


# Használati útmutató

## AMAZONE

### Kezelőterminál

### AmaLog+



MG3834  
BAH0017.7 05.2020

Olvassa el és vegye figyelembe  
ezt az üzemelési útmutatót az  
első üzembe helyezés előtt!  
Őrizze meg a további használatához!

hu





## Azonosító adatok

---

AMALOG+ kezelőterminál

## A gyártó címe

---

AMAZONEN-WERKE  
H. DREYER SE & Co. KG  
Postafiók 51  
D-49202 Hasbergen  
Tel.: + 49 (0) 5405 50 1-0  
E-mail: amazone@amazone.de

## Pótalkatrész-megrendelés

---

A pótalkatrészjegyzék szabadon hozzáférhető a pótalkatrész-portálon a [www.amazone.de](http://www.amazone.de) internetcím alatt.

Megrendelését, kérjük, AMAZONE szakkereskedőjének címezze.

## Információk a használati útmutatóval kapcsolatban

---

A dokumentum száma: MG3834

Készítés dátuma: 05.2020

© Copyright AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG, 2020

Minden jog fenntarva.

Utánnymás, még kivonatos formában is, csak az AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG engedélyével történhet.

---

## Előszó

---

Tisztelt Ügyfelünk!

Ön az AMAZONEN-WERKE, H. DREYER SE & Co. KG széleskörű termékpalettájának minőségi terméke mellett döntött. Köszönjük a cégünk iránt kifejezett bizalmát.

Az első üzembe vétel előtt olvassa el és vegye figyelembe ezt a használati útmutatót, különösen a biztonsági utasításokat.

<b>1</b>	<b>Utasítások az üzemeltető számára .....</b>	<b>7</b>
1.1	A dokumentum célja .....	7
1.2	Helyzetmegadások a használati útmutatón belül .....	7
1.1	Az alkalmazott jelölések .....	7
<b>2</b>	<b>Általános biztonsági utasítások .....</b>	<b>8</b>
2.1	Kötelezettségek és szavatosság .....	8
2.2	Informális biztonsági rendszabályok .....	8
2.3	A gépkezelő munkahelye .....	8
2.4	Biztonságtudatos munkavégzés .....	9
2.5	A termék kezelése .....	9
2.6	A biztonsági szimbólumok ismertetése .....	10
<b>3</b>	<b>Termékleírás .....</b>	<b>11</b>
3.1	Rendeltetésszerű használat .....	12
3.2	CE-jelzés .....	12
<b>4</b>	<b>Felépítés és működés .....</b>	<b>13</b>
4.1	Használat DMC Primera direktvetőgéppel .....	13
4.2	Forgó lazító üzemmód .....	13
4.3	Használat vetőgéppel .....	14
4.3.1	Használat bütykös hengeres vetőgéppel .....	14
4.3.2	Használat pneumatikus vetőgéppel .....	15
4.4	Munkakijelző .....	16
4.5	Billentyűkiosztás .....	18
4.6	Művelőutak elhelyezése .....	19
<b>5</b>	<b>Üzembe helyezés .....</b>	<b>22</b>
5.1	A kezelőterminál felszerelése .....	22
5.2	A kezelőterminál csatlakoztatása .....	22
5.3	A kezelőterminál be-/kikapcsolása .....	23
<b>6</b>	<b>Beállítások .....</b>	<b>24</b>
6.1	Gépadatok betáplálása .....	24
6.2	A munkaszélesség kijelzése / módosítása .....	25
6.3	Az előírt ventilátor-fordulatszám kijelzése / módosítása (álló helyzetben) .....	25
6.4	Az előírt ventilátor-fordulatszám kijelzése / módosítása (munkavégzés közben) .....	26
6.4.1	A művelőútritmus kijelzése / módosítása .....	26
6.5	Kalibrálási érték (100 méterre eső impulzusszám) .....	27
6.5.1	A kalibrálási érték (100 méterre eső impulzusszám) meghatározása / lementése .....	27
6.5.2	A lementett kalibrálási érték (100 méterre eső impulzusszám) kijelzése / módosítása .....	28
6.5.3	Számolja ki a forgatókar fordulatainak számát a leforgatási próbához. ....	29
<b>7</b>	<b>A vetési munka megkezdése .....</b>	<b>30</b>
7.1	Művelőút-számláló .....	31
7.1.1	A művelőút-számláló beállítása .....	31
7.1.2	Művelőút-számláló blokkol. ....	31
7.2	Megművelt terület .....	32
7.2.1	Részterület kijelzése .....	32
7.2.2	A részterület tároló törlése .....	32
7.2.3	Összterület kijelzése .....	32
7.3	Kijelzés munkavégzés közben .....	33
7.4	Funkcióbillentyűk .....	33
7.4.1	Az aktuális ventilátor-fordulatszám kijelzése .....	33
<b>8</b>	<b>Üzemzavarok .....</b>	<b>34</b>

---

8.1	A3 üzemzavar kijelzése .....	34
8.2	A4 üzemzavar kijelzése .....	34
8.3	A5 üzemzavar kijelzése .....	35
8.4	A6 zavar kijelzése (csak DMC Primera, Condor és Ciran 01) .....	36
<b>9</b>	<b>Táblázatok.....</b>	<b>37</b>
9.1	Gépadatok táblázat .....	37
9.2	A beállítható művelőútritmusok táblázata .....	39
9.3	A kalib. értékek / forgatókar ford. tábl. (tájék. ért) .....	40
9.4	A kalibrálási értékek / forgatókar fordulatok táblázata a leforgatási próbához .....	43

## 1 Utasítások az üzemeltető számára

---

Az üzemeltető számára készült utasítások fejezete információkat tartalmaz a használati útmutató használatával kapcsolatban.

### 1.1 A dokumentum célja

---

Ez a használati útmutató

- a kezelőterminál kezelést ismerteti,
- fontos utasításokat tartalmaz a biztonságos és gazdaságos üzemeltetéssel kapcsolatban,
- a kezelőterminál részét képezi, ezért tartsa mindig a gépen, illetve a vontató traktoron,
- és amelyet a jövőbeni használat érdekében őrizzen meg.

### 1.2 Helyzetmegadások a használati útmutatón belül

---

Ebben a használati útmutató minden iránymegadást mindig a haladási iránynak megfelelően vegyen figyelembe.

### 1.1 Az alkalmazott jelölések

---

#### A kezelő utasításai és a reakciók

---

A kezelő által elvégzendő tevékenységeket számozott kezelői utasításokként szemléltetik. Tartsa be a kezelői utasítások előírt sorrendjét. A mindenkor kezelői utasításra adott reakciót (választ) adott esetben egy nyíl jelöli.

Például:

1. 1-es számú kezelői utasítás  
→ a gép reakciója a kezelő 1. számú műveletére
2. 2-es számú kezelői utasítás

#### Felsorolások

---

A kötelező sorrendiség nélküli felsorolásokat listaként, felsorolási pontok jelölik.

Például:

- 1-es pont
- 2-es pont

#### Az ábrákon belüli tételszámok

---

A kerek zárójelek között levő számok az ábrán belül található tételszámokra utalnak. Az első szám az ábrára, a második szám az ábrán belüli tételszámra utal.

Például (3. ábra/6):

- 3. ábra
- 6-os tétel

## 2 Általános biztonsági utasítások

---

Ez a fejezet fontos utasításokat tartalmaz a kezelőterminál biztonságos üzemeltetéséhez.

### 2.1 Kötelezettségek és szavatosság

---

#### A kezelési utasításban szereplő utasítások betartása

---

Az alapvető biztonsági utasítások és biztonsági előírások ismerete alapfeltétele a kezelőterminál biztonságos használatának és zavarmentes üzemeltetésének.

#### Garancia és szavatosság

---

Alapvetően az "általános értékesítési és szállítási feltételeink" érvényesek. Ezek legkésőbb a szerződés megkötésének időpontjától állnak az üzemeltető rendelkezésére.

A garanciális és szavatossági igények személyi sérülések és anyagi károk esetén ki vannak zárva, amennyiben azok az alábbi okokra, vagy azok egyikére vezethetők vissza:

- a kezelőterminál nem rendeltetésszerű használata,
- a kezelőterminál szakszerűtlen szerelése, üzembe helyezése és kezelése,
- a fedélzeti számítógép kezelési utasításában az üzembevitelre, üzemeltetésre és karbantartásra megfogalmazott utasítások figyelmen kívül hagyása.
- a kezelőterminálon végzett önkényes szerkezeti átalakítások.

### 2.2 Informális biztonsági rendszabályok

---

A szóban forgó használati útmutatóban található összes biztonsági utasítás mellett vegye figyelembe a baleset-megelőzésre és a környezetvédelemre általánosan érvényes, nemzeti szabályozásokat is.

### 2.3 A gépkezelő munkahelye

---

A kezelőterminál kezelését kizárólag csak egy személy végezheti a traktor vezetőüléséből.



## 2.4 Biztonságtudatos munkavégzés

---

A szóban forgó kezelési utasításban található összes biztonsági utasítás mellett kötelező érvényűek a munkavédelemre és a környezetvédelemre általánosan érvényes, nemzeti előírások is.

## 2.5 A termék kezelése

---

Ne tegye ki a kezelőterminált mechanikus rezgéseknek vagy lökéseknek.

Ne ejtse le a kezelőterminált.

Ne érintse a kezelőterminál kijelzőjét éles tárgyakkal, mert ezek a kijelző sérüléseit okozhatják.

Védje a kezelőterminált nedvességgel szemben.

Ne tegye a kezelőterminált olyan hőforrások közelébe, mint a fűtőtestek vagy a kályhák.

Tilos a kezelőterminál házának megnyitása!

Ha a számítógép javításra szorul, forduljon szakszervizhez.

## 2.6 A biztonsági szimbólumok ismertetése

A biztonsági utasításokat háromszögű biztonsági szimbólum és az előtte álló kulcsszó jelöli. A kulcsszó (VESZÉLY, ÁBRAYELEM, VIGYÁZAT) a fenyegető veszély súlyát jelöli és az alábbi jelentéssel bír:



### **VESZÉLY**

Nagy kockázattal járó közvetlen veszélyeztetést jelöl, amelynek halál vagy súlyosabb testi sérülés (testrészek elvesztése vagy hosszú ideig tartó sérülések) a következménye, amennyiben nem kerül el ezt.

A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása halállal vagy a lehető legsúlyosabb sérüléssel járhat.



### **FIGYELMEZTETÉS**

Közepes kockázattal járó lehetséges veszélyt jelöl, melynek figyelmen kívül hagyása halállal vagy (a lehető legsúlyosabb) testi sérüléssel járhat.

A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása adott esetben halállal vagy a lehető legsúlyosabb sérüléssel járhat.



### **VIGYÁZAT**

Olyan csekély kockázatú veszélyt jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása könnyű vagy közepes súlyú testi sérüléssel járhat.



### **FONTOS**

A gép szakszerű kezelésével kapcsolatos, különleges magatartást vagy tevékenységet ír elő.

A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása zavarokat okozhat a gépben és annak környezetében.

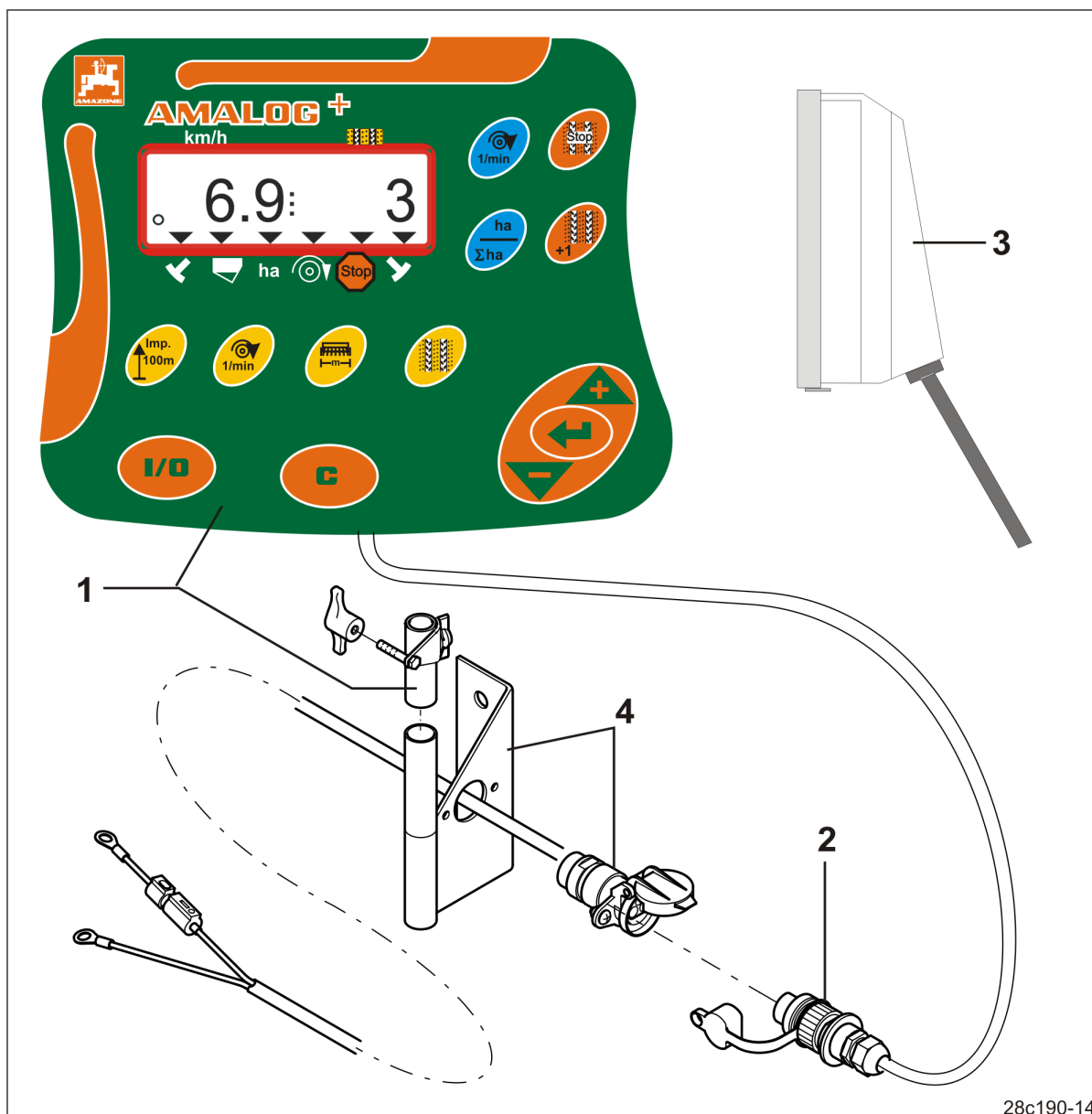


### **MEGJEGYZÉSEK**

Felhasználási tippeket és különösen hasznos információkat jelöl

Ezek az utasítások segítik Önt abban, hogy gépének összes funkcióját optimálisan használja ki.

### 3 Termékleírás



1. ábra

#### Széria felszereltség 1. ábra/...

- (1) Kezelőterminál tartókonzollal
- (2) 12 V-os dugós csatlakozó
- (3) Kábelköteg 20 pólusú csatlakozódugóval

#### Sorozatfelszereltség 1. ábra/...

- (4) Konzolok akkucsatlakozó kábellel tetszés szerint egy vagy két aljzattal

### 3.1 Rendeltetésszerű használat

A kezelőterminál kizárólag a mezőgazdaság területén szokásos használatra van tervezve, mint kijelző- és ellenőrzőkészülék.

Ugyancsak a gép rendeltetésszerű használatához tartozik a szóban forgó kezelési utasítás összes utasításának a figyelembe vétele.

A fentiektől eltérő alkalmazások tilosak, és nem rendeltetésszerű használatnak számítanak.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért

- az üzemeltető viseli a kizárólagos felelősséget.
- az AMAZONEN-WERKE semmilyen felelősséget nem vállal magára.

### 3.2 CE-jelzés

A CE-jelzés (2. ábra) a hatályos EU irányelvek rendelkezéseinek a betartását jelzi.



2. ábra

### Elektromos berendezések

Akkumulátor feszültség: 12 V (Volt)

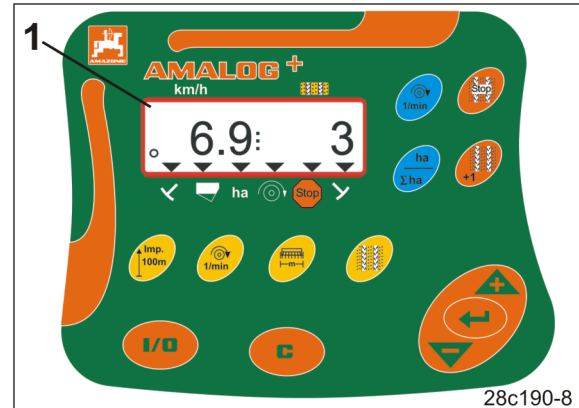
## 4 Felépítés és működés

A következő fejezet tájékoztatja Önt a kezelőterminál felépítéséről és az egyes szerkezeti elemek működéséről.

A kezelőterminál 6 jegyű kijelzővel (3. ábra/1) rendelkezik.

A kezelőterminál az adatok tárolásához egy EEPROM tárolóval (memóriachip) van felszerelve.

Az adatok még a számítógép hosszabb kikapcsolása után is rendelkezésre állnak a következő felhasználáskor.



3. ábra

### 4.1 Használat DMC Primera direktvetőgéppel

A kezelőterminál riasztást ad, ha a műtrágya mennyisége a póttartályban eléri a beállított minimális mennyiséget.

### 4.2 Forgó lazító üzemmód

A kezelőterminál ellenőrzi a biztonsági tengelykapcsoló működését. Hangjelzéssel figyelmeztet, ha a szerszámtartó megáll.

## 4.3 Használat vetőgéppel

Az AmaLog+

- meghatározza a megművelt részterületeket [ha]
- eltárolja a megművelt összterületet [ha]
- mutatja a haladási sebességet [km/h]
- vezérli a művelőút-kapcsolást és a művelőút-jelző készüléket
- kijelzi a hidraulikus működtetésű nyomjelző állását,
- riasztást ad, ha a tartályban a beállított minimális mennyiség elérése megtörténik (töltöttségiszint-érzékelő szükséges).

### 4.3.1 Használat bütykös hengeres vetőgéppel

Művelőút-kapcsolósos vetőgépek esetén az AmaLog+ készülék ellenőrzi az előtétengely meghajtását (4. ábra/1).



4. ábra

### 4.3.2 Használat pneumatikus vetőgéppel

Az AmaLog+ felügyeli a művelőút-kapcsolást az elosztófejnél (5. ábra/1). Hangjelzéssel figyelmeztet a hibás tolózár-állásra.



5. ábra

Az AmaLog+ készülék ellenőrzi a ventilátor-fordulatszámot.

Ha a tényleges fordulatszám több mint 10 %-kal eltér a névleges fordulatszámtól, hangjelzés hallható és a képernyőn villog az ellenőrző jel (6. ábra/1) a fordulatszám-szimbólum felett (6. ábra/2).

A fordulatszám-ellenőrzés csak akkor aktív, ha a vetőgép üzemel.



6. ábra

## 4.4 Munkakijelző

A munkakijelző (7. ábra) az útérzékelő első impulzusakor jelenik meg.

Munkavégzés közben a villogó körszimbólum (7. ábra/1) jelzi, hogy

- a kezelőterminál impulzusokat kap az útérzékelőtől,
- a kezelőterminál helyesen működik.

A munkakijelző az adott munkától függ [lásd a táblázatban (8. ábra)].









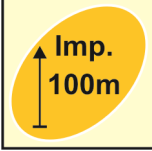

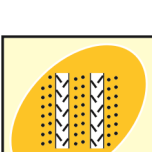
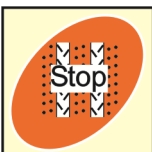
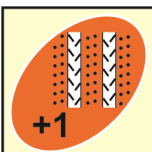

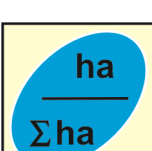
7. ábra



8. ábra/...	Kijelző és/vagy ellenőrző jel		Érzékelő
1	Menetsebesség [km/h]		Impulzusok az útérzékelőtől
2	Művelőút-számláló állás		A kezelőterminál adatai
3 vagy 4	Ellenőrző jel	Bal oldali nyomjelző munkahelyzetben	Impulzus, pl. a nyomjelző érzékelőjétől
	Ellenőrző jel	Jobb oldali nyomjelző munkahelyzetben	
automatikusan megjelenő kijelzés hibák esetén:			
5	Ellenőrző jel	Póttartály újratöltése szükséges	Impulzusok a szintérezékelőtől
6	Ellenőrző jel	A ventilátor fordulatszámának eltérése nagyobb, mint 10%	Impulzusok a ventilátor érzékelőjétől (pneumatikus vetőgépek)
A funkciógombokkal behívott kijelzők:			
7	Ellenőrző jel	Megművelt terület [ha]	Impulzusok az útérzékelőtől
8	Ellenőrző jel	A művelőút-számláló blokkolása	Kézi bevitel

8. ábra

## 4.5 Billentyűkiosztás

Gomb	Billentyűkiosztás	Gomb	Billentyűkiosztás
	Be- / kikapcsolás		Javító billentyű
	Adatbevitel nyugtázása		
	A kijelzett érték csökkentése		A kijelzett érték növelése
	A munkaszélesség [m] bevitel/megjelenítése		100 m hosszú mérőszakasz talajfüggő impulzusszámának bevitel/megjelenítése
	A ventilátor névleges fordulatszámának [1/perc] bevitel/megjelenítése		A művelőútrítmus bevitel
<b>[Sárga billentyű]</b>			
	Művelőút-számláló blokkol.		Művelőút-számláló továbbkapcsolása
	Ventilátor-fordulatszám kijelző		<u>Tetszés szerinti billentyűnyomással</u> Az elvetett <ul style="list-style-type: none"> <li>• részterületek [ha]</li> <li>• összterület [ha] kijelzése és vissza a munkakijelzőre</li> </ul>
<b>[Kék billentyű]</b>			

9. ábra

## 4.6 Művelőutak elhelyezése

A művelőút-kapcsolással a vetőgép kezelési utasításában leírtak szerint művelőutak helyezhetők el a táblán előre megválasztható távolságokra.

Művelőutak kialakításakor

- a művelőút-számláló a kezelőterminálon a „0” számot jelzi ki,
- a művelőútba eső kapatestek nem vetnek vetőmagot a talajba.

A szükséges művelőút-kiosztás (lásd a vetőgép használati útmutatóját) a kívánt művelőút-távolságból és vetőgép-munkaszélességből adódik. Az összes beállítható művelőútritmust megtalálja a „A beállítható művelőútritmusok táblázata” fejezetben, 39. oldalon. A művelőút-kiosztást a kezelőterminálon kell megadni (lásd: „A művelőútritmus kijelzése / módosítása” fejezet, 26. oldalon).

A kezelőterminál a művelőút-számlálóban számlálja a művelőutakat felfelé

- a nyomjelző működtetése után, pl. táblavégi forduló előtt
- a gép (nyomjelző nélküli) felemelése után, pl. a táblavégi fordulóban.

A művelőút-számláló blokkolható (lásd "Művelőút-számláló blokkol." fejezet, 31. oldalon)

- a nyomjelző felemelését megelőzően, pl. egy akadály előtt
- a gép (nyomjelző nélküli) megállítása előtt, pl. szántóföldi munkavégzés megszakítása esetén.



A munkavégzés ismételt folytatása előtt

- aktiválja a művelőút-számlálót
- ellenőrizze a művelőút-számláló kijelzését.

## Felépítés és működés

---

A művelőutak elhelyezését a (10. ábra) ábrán található néhány példa szemlélteti:

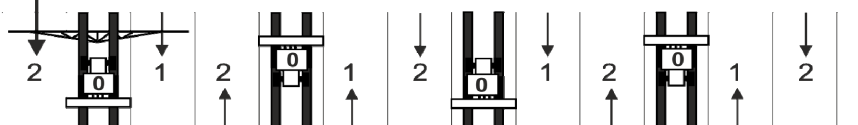
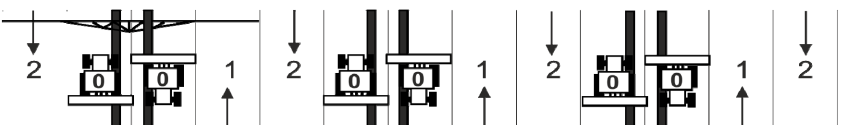
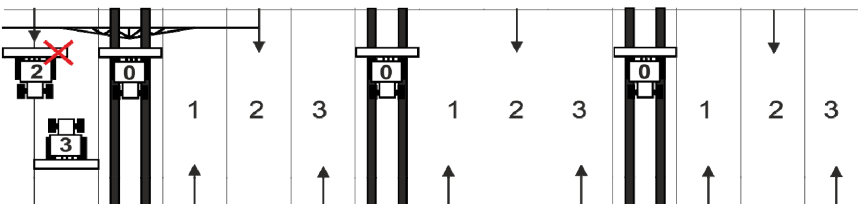
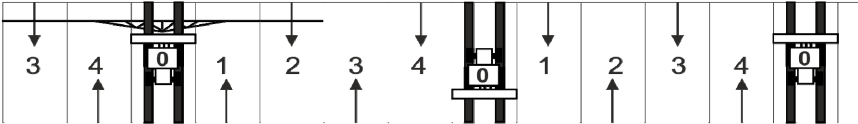
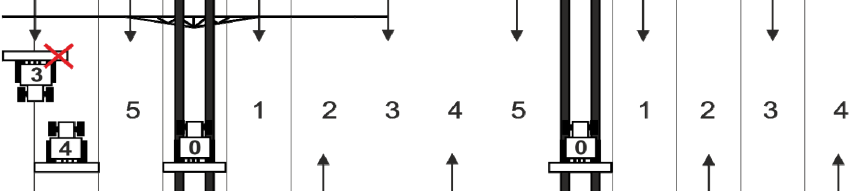
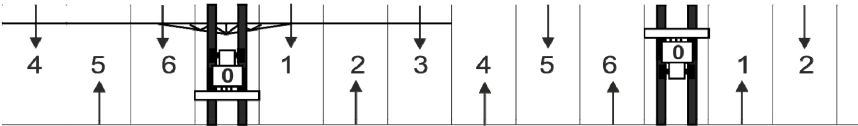
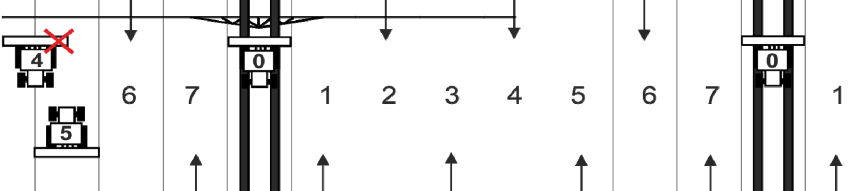
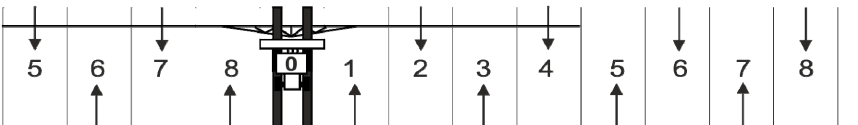

A = a vetőgép munkaszélessége

B= művelőút-távolság

(= a műtrágyaszóró/szántóföldi permetezőgép munkaszélessége)

C = művelőút-kiosztás (bevitel a kezelőterminálon)

D = művelőút-számláló (a vetési munka közben a szántóföldi menetek átszámozásra kerülnek, és kijelzésre kerülnek a kezelőterminálon).

A	B	C	D
START DÉPART			
3,0 m 4,0 m 6,0 m 8,0 m 9,0 m	9 m 12 m 18 m 24 m 27 m	3	
2,5 m 3,0 m 4,0 m 4,5 m 6,0 m 8,0 m 9,0 m	10 m 12 m 16 m 18 m 24 m 32 m 36 m	2	
2,5 m 3,0 m 4,0 m 4,5 m 6,0 m 8,0 m 9,0 m	10 m 12 m 16 m 18 m 24 m 32 m 36 m	4	
3,0 m 3,5 m 4,0 m 6,0 m 8,0 m	15 m 17,5 m 20 m 30 m 40 m	5	
2,5 m 3,0 m 3,5 m 4,0 m 4,5 m 6,0 m 8,0 m	15 m 18 m 21 m 24 m 27 m 36 m 48 m	6	
3,00 m 3,43 m 4,00 m 6,00 m	21 m 24 m 28 m 42 m	7	
2,5 m 3,0 m 3,5 m 4,0 m	20 m 24 m 28 m 32 m	8	
3,0 m 4,0 m	27 m 36 m	9	
2,5 m 3,0 m 3,5 m 4,0 m 4,5 m 6,0 m 8,0 m	15 m 18 m 21 m 24 m 27 m 36 m 48 m	21	

25c131-5

10. ábra

## 5 Üzembe helyezés

### 5.1 A kezelőterminál felszerelése

1. Csavarozza fel rezgésmentesen és elektromosan vezető kapcsolattal a konzolt (11. ábra/1) a traktor vezetőfülkéjébe, a vezető jobb oldalára úgy, hogy a terminál a vezető számára (11. ábra/2) látható és elérhető távolságba kerüljön.

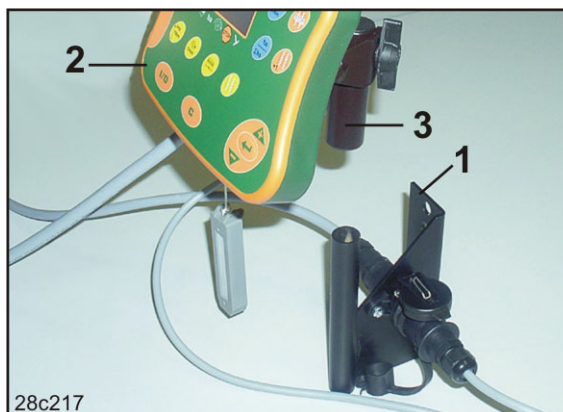
A rádiókészüléktől, illetve rádióantennától való távolság legalább 1 m legyen.



A kezelőterminálnak fémes kapcsolatban kell lennie a traktor vázával!

Távolítsa el a festéket a szerelési helyről a tartókonzol felszerelése előtt!

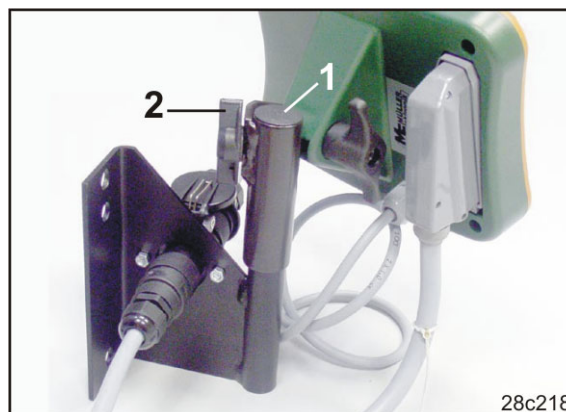
2. Szerelje fel a kezelőterminálra az ellendarabot (11. ábra/3).



11. ábra

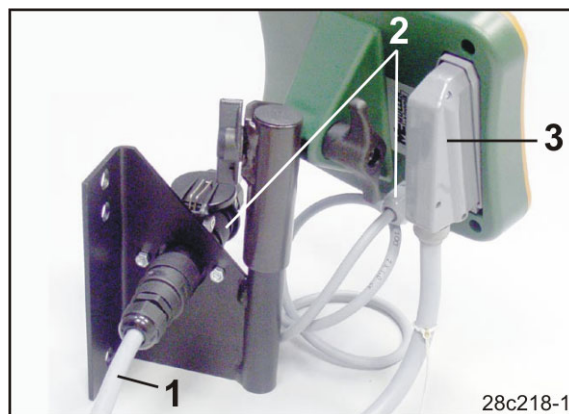
### 5.2 A kezelőterminál csatlakoztatása

1. Csatlakoztassa az ellendarabot (12. ábra/1) a konzolra, majd rögzítse a szárnyas csavar (12. ábra/2) segítségével.



12. ábra

2. Csatlakoztassa a villamos csatlakozókábelt (13. ábra/1) a konzolhoz és a traktor 12 V-os csatlakozóaljzatához.
3. Kösse össze a konzolt és a kezelőterminált a villamos csatlakozókábelrel (13. ábra/2).
4. Kapcsolja a vetőgépet ill. a talajművelő gépet a traktorra (lásd a vetőgép ill. talajművelő gép kezelési utasítását).
5. Vezesse a munkagép kábelét a vezetőfülkébe, és csatlakoztassa a munkagép csatlakozóját (13. ábra/3) a kezelőterminálhoz.


**13. ábra**


A munkagép csatlakozóját a kezelőterminálon egy rugós elem biztosítja az akaratlan kioldás ellen. A munkagép csatlakozójának eltávolítása előtt oldja ki a rugós elemet.

### 5.3 A kezelőterminál be-/kikapcsolása

A kezelőterminál a  gomb megnyomásával be- és kikapcsolható.

Adja meg a gép jellemző adatait (lásd "Beállítások" fejezet, 24. oldalon). A kezelőterminál ismételt bekapcsolása után az adatok újból rendelkezésre állnak.

Más típusú vetőgép használata előtt táplálja be a gépre jellemző adatokat a kezelőterminálba.

A kezelőterminál bekapcsolásakor rövid ideig megjelenik a kezelőterminál szoftververziója.

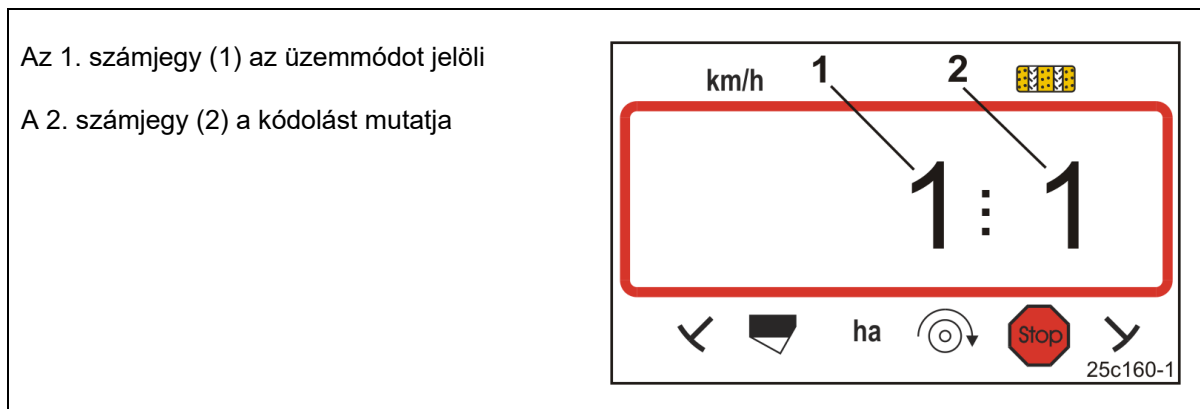
Amennyiben a tápfeszültség, pl. a traktor indításakor 10 Volt alá esik, a kezelőterminál kikapcsol.

## 6 Beállítások

### 6.1 Gépadatok betáplálása

A kezelőterminálnak szüksége van a gépadatok betáplálására kódolt formában (lásd: 14. ábra).

A gépadatokat a táblázatból olvassa ki (lásd „Gépadatok táblázat“ fejezet, 37. oldalon).







14. ábra

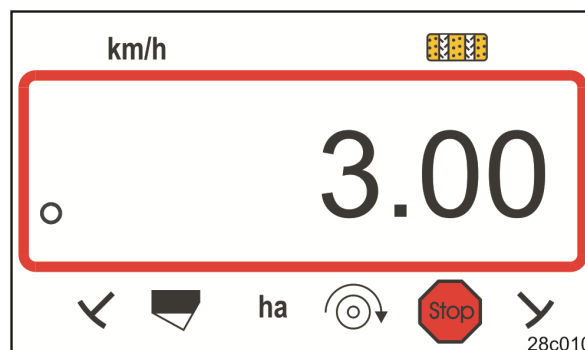
Nyissa meg a szükséges 1, 2, 3,... üzemmódot, és táplálja be a gépadatokat kódolt formában:

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a  billentyűt.
2. Nyomja meg a  billentyűt.  
→ 1 mód nyitása (lásd 14. ábra).
3. Nyomja meg a  billentyűt.  
→ válassza ki a kívánt módot [ld a táblázatot (Gépadatok táblázat), 37. oldalon].
4. Állítsa be a kódot [ld a táblázatot (Gépadatok táblázat), 37. oldalon] a(z)  és  gombokkal.
5. Nyomja meg a  billentyűt.  
→ Mentse el a kódot.



## 6.2 A munkaszélesség kijelzése / módosítása





1. Nyomja meg a  billentyűt.
- Kijelzés:  
lementett munkaszélesség [m],  
pl. 3,0 m (15. ábra).
2. Módosítsa a munkaszélességet [m]  
a(z)  és  billentyűkkel.
3. Nyomja meg a  billentyűt.
- A kiválasztott érték lementése.

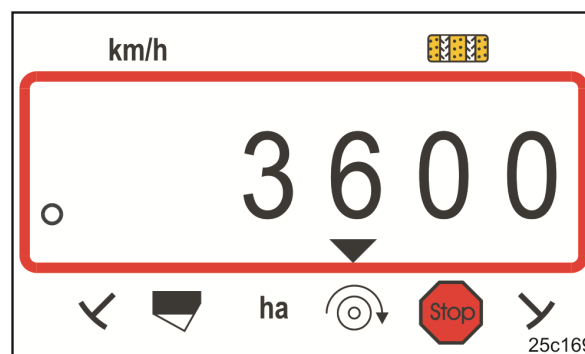


15. ábra

## 6.3 Az előírt ventilátor-fordulatszám kijelzése / módosítása (álló helyzetben)

Ez a beállítás csak pneumatikus vetőgépek esetén lehetséges.

1. Nyomja meg a  (sárga) billentyűt.
- Kijelzés: előírt ventilátor-fordulatszám [1/perc].
2. Állítsa be a ventilátor névleges fordulatszámát a  és  billentyűk segítségével.
3. Nyomja meg a  billentyűt.
- A kiválasztott érték lementése.



16. ábra




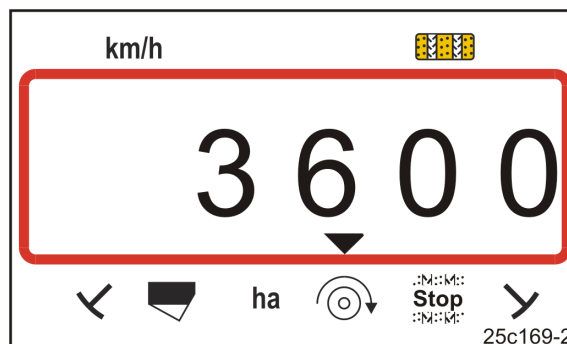
**Kapcsolja ki a ventilátor fordulatszám ellenőrzését:**

Állítsa a ventilátor előírt fordulatszámát "0"-ra.

## 6.4 Az előírt ventilátor-fordulatszám kijelzése / módosítása (munkavégzés közben)

Ez a beállítás csak pneumatikus vetőgépek esetén lehetséges.





1. Nyomja meg a  (kék) billentyűt.
- Kijelzés (17. ábra): aktuális ventilátor-fordulatszám (pl. 3600 [1/perc]).

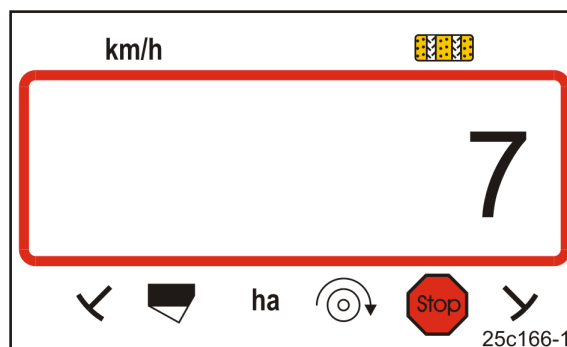


17. ábra

2. Nyomja meg egyidejűleg a  és  (sárga) billentyűt.
  3. Nyomja meg a  billentyűt.
- A kiválasztott érték lementése.

### 6.4.1 A művelőútritmus kijelzése / módosítása

1. Nyomja meg a  billentyűt.
- Kijelzés: lementett művelőútritmus, pl. 7 (18. ábra).
2. Módosítsa a művelőútritmust a(z)  és  billentűkkel.
  3. Nyomja meg a  billentyűt.
- A kiválasztott érték lementése.



18. ábra

## 6.5 Kalibrálási érték (100 méterre eső impulzusszám)

A kezelőterminálnak az alábbiak meghatározásához, a „100 méterre eső impulzusszám” kalibrálási értékre van szüksége:

- a menetsebesség [km/h] meghatározásához
- a megművelt terület [ha] meghatározásához.

Kalibráló menettel határozza meg a "100 méterre eső impulzusszám" kalibrálási értéket (lásd „A kalibrálási érték (100 méterre eső impulzusszám) meghatározása / lementése” fejezet, alább) akkor, ha ezt nem ismeri. A kalibrálási értéket igazítsa a munkaterületen uralkodó feltételekhez.

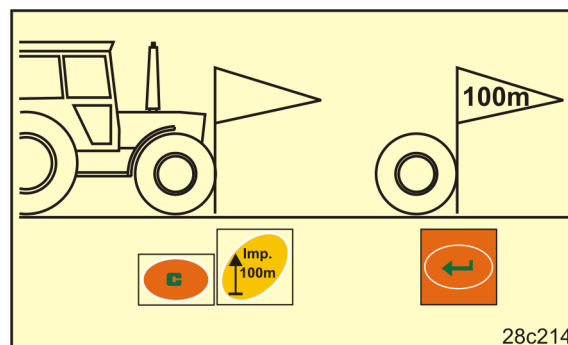
Amennyiben a "100 méterre eső impulzusszám" kalibrálási érték ismert, úgy azt kézzel is megadhatja (lásd „A lementett kalibrálási érték (100 méterre eső impulzusszám) kijelzése / módosítása”, 28. oldalon).

Határozza meg a kalibrálási értéket

- az első használat előtt
- nehéz talajokról könnyű talajokra történő átváltáskor és fordítva. Különböző talajokon a mérő- és meghajtókerék csúszása, és ezzel a kalibrálási érték (100 méterre eső impulzusszám) is változhat.
- a kezelőtermin másik géptípushoz való csatlakoztatásakor
- a kijelzett és tényleges haladási sebesség közötti eltérés esetén
- a meghatározott és ténylegesen elvetett terület közötti eltérés esetén.

### 6.5.1 A kalibrálási érték (100 méterre eső impulzusszám) meghatározása / lementése

1. Mérjen ki egy pontosan 100 m hosszúságú szakaszt a szántóföldön.  
Jelölje meg a mérőszakasz kezdő- és végpontját.
2. Menjen a traktorral a kezdőponthoz (19. ábra), és állítsa munkahelyzetbe a vetőgépet (adott esetben zárja el a vetőmag-adagolást).



19. ábra

3. Nyomja meg és tartsa lenyomva a  billentyűt.

4. Nyomja meg a  billentyűt.

→ A kijelzőn "0" látható.


5. Induljon el

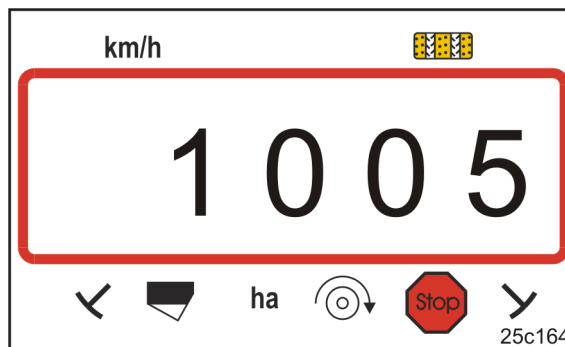
→ A kijelzőn az impulzusok száma látható.



A kalibráló menet közben ne nyomja meg egyik billentyűt sem.

## Beállítások

6. Álljon meg pontosan 100 m után.
- A kijelzőn (20. ábra) a kalibrálási érték (pl. 1005 imp./100 m) látható.
7. A meghatározott kalibrálási értékeket bejegyezheti a 43. oldalon táblázatba.
8. Nyomja meg a  billentyűt.
- A kalibrálási érték (imp./100 m) lementése.



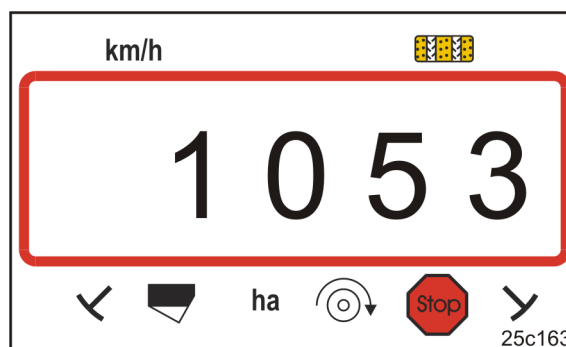
20. ábra



A kalibrálási érték (imp./100 m) nem lehet 250-nél kisebb.  
Egyébként a kezelőterminál nem működik szabályszerűen.

### 6.5.2 A lementett kalibrálási érték (100 méterre eső impulzusszám) kijelzése / módosítása

1. Állítsa le a gépet.
2. Nyomja meg a  billentyűt.
- Kijelzés: mentett kalib. érték (Imp./100 m) pl. 1053 (21. ábra).
3. Módosítsa a lementett kalibrálási értéket (imp./100 m)
- a  és  billentyűkkel.
4. Nyomja meg a  billentyűt.
- A kiválaszt. érték lementése.



21. ábra

### 6.5.3 Számolja ki a forgatókar fordulatainak számát a leforgatási próbához.

Amennyiben a kalibrált érték eltér a táblázatos értékektől (lásd 9.3 fejezet, 40. oldal)

- Számolja újra a forgatókar fordulatainak számát a leforgatási próbához (lásd lent)
- Jegyezze be a forgatókar fordulatainak számát a táblázatba, 43. oldalon
- Végezzen el egy leforgatási próbát a forgatókar kiszámított fordulatszámaival (lásd a vetőgép használati utasítását).

	meghatározott kalibrálási érték [Imp./100 m]	
<b>karelforgatások</b>	=	<b>Tekerőkar-fordulatok (a táblázatból)</b>
	x	$\frac{\text{Táblázatos kalibrálási érték}}{\text{[imp./100 m]}}$

Ezt követően végezzen el egy leforgatási próbát a tekerőkar kiszámított fordulatszámaival.

#### Például:

Vetőgép: ..... Cataya 3000  
 Munkaszélesség: ..... 3,0 m  
 Tekerőkar-fordulatok (táblázatos érték, lásd 9.3 fejezet): ..... 18,5  
 Kalibrálási érték imp./100 m (táblázatos érték, lásd 9.3. fejezet): ..... 636 (imp./100 m)  
 Kalibrálási érték imp./100 m (meghatározott): ..... 688 (imp./100 m)

$$\text{karelforgatások} = 18,5 \times \frac{688 \text{ [Imp./100 m]}}{636 \text{ [Imp./100 m]}} = 20,0$$

**A példánk szerinti 20,0 fordulattal végezzen leforgatási próbát.**

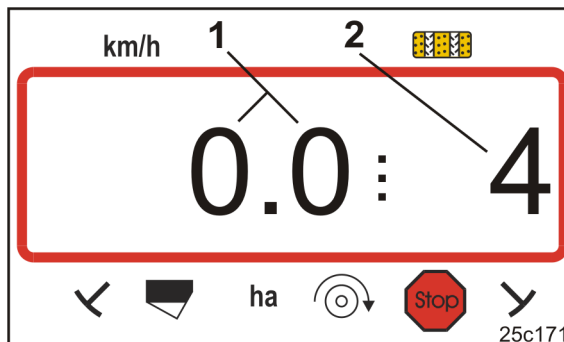
## 7 A vetési munka megkezdése

1. Állítsa a gépet kezdő pozícióba (nyugalmi pozíció).

### A kijelző áll:

Az 1 számjegy (22. ábra/1) mutatja az utazósebességet (0 km/h).

A 2 számj. (22. ábra/2) mutatja a 4 művelőút sávszám.



22. ábra

2. Engedje le a megfelelő nyomjelzőt (lásd a vetőgépek kezelési utasítását).



A művelőút-kapcsolás kapcsolatban állhat a nyomjelzőkapcsolással.

A nyomjelzők működtetésekor a művelőút-számláló tovább számolhat.

3. Állítsa be a művelőút-számlálót (lásd: „A művelőút-számláló beállítása” fejezet, 31. oldalon).
4. Törölje a részterület tárolót (lásd a „A részterület tároló törlése”, 32. oldalon fejez).




A részterület tároló törlése nem szükséges kötelező jelleggel.

5. Induljon el.

## 7.1 Művelőút-számláló

### 7.1.1 A művelőút-számláló beállítása



Nyomja meg a  gombot olyan gyakran, amíg a helyes művelőút-számláló meg nem jelenik [pl.: Művelőút-számláló 2, lásd: 21. oldalon, 10. ábra a „START” felirat alatt].

### 7.1.2 Művelőút-számláló blokkol.



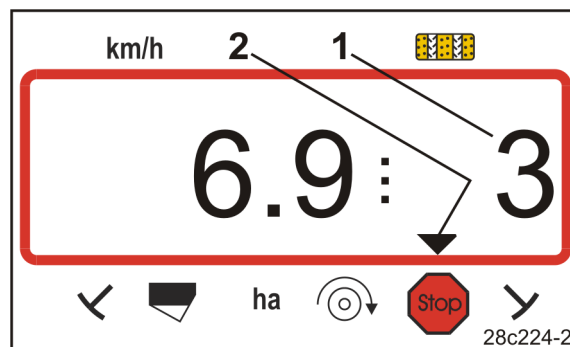
Nyomja meg a  billentyűt.

- A művelőút-számláló megállt.
- A kijelzőn villog a művelőút-számláló számjegye (23. ábra/1).
- Az ellenőrző jel (23. ábra/2) a stop-jelet mutatja.



Nyomja meg a  billentyűt.


- A művelőút-számláló ismét aktív.



23. ábra

## 7.2 Megművelt terület

### 7.2.1 Részterület kijelzése


Nyomja meg a  billentyűt.

→ Kijelzés (24. ábra):  
összes elvetett terület (pld. 10,5 ha).




24. ábra

### 7.2.2 A részterület tároló törlése

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a  billentyűt.

2. Nyomja meg a  billentyűt.

→ A részterület tároló 0 [ha]-ra áll.

3. Nyomja meg a(z)  gombot

→ Vissza a munkakijelzőre (26. ábra).

### 7.2.3 Összterület kijelzése

1. Nyomja meg kétszer a  billentyűt.

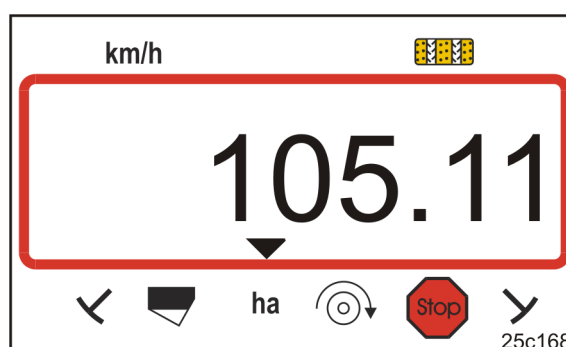
→ Kijelzés (25. ábra):  
összes elvetett terület (pld.. 105,1 ha).



Az adatok nem törölhetők.

2. Nyomja meg a  billentyűt.

→ Vissza a munkakijelzőre (26. ábra).



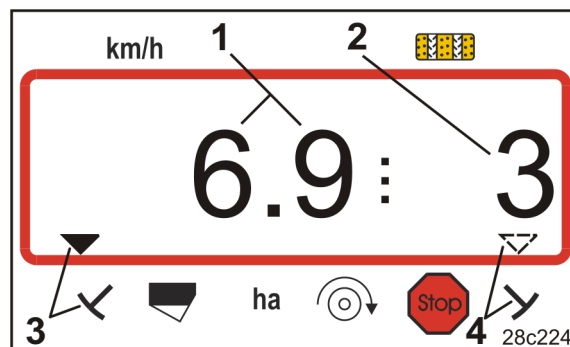
25. ábra



## 7.3 Kijelzés munkavégzés közben

Munka közben az AmaLog+ ezt mutatja:

- haladási sebesség (26. ábra/1), pl. 6,9 km/h
- a művelőút-számláló kapcsolási helyzete (26. ábra/2), pl. 3-as állás
- a bal oldali nyomjelző (26. ábra/3) munkahelyzetben található
- a jobb oldali nyomjelző (26. ábra/4) felemelt állapotban van.



26. ábra



A művelőút-számláló előre számolását hangjelzés támasztja alá.

## 7.4 Funkcióbillentyűk

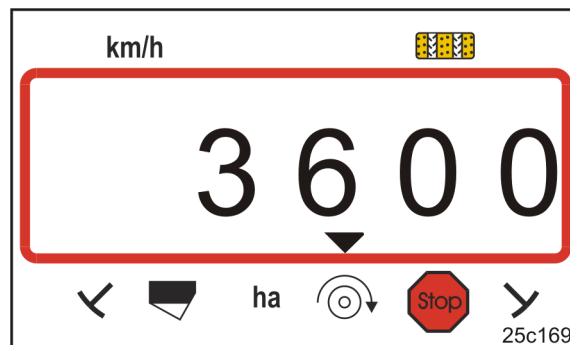
A funkcióbillentyűk működtetésekor a vetés közbeni adatok kb. 10 másodpercig jelennek meg.

### 7.4.1 Az aktuális ventilátor-fordulatszám kijelzése

Ez a kijelzés csak pneumatikus vetőgépek esetén lehetséges.

Nyomja meg a (kék)  billentyűt.

→ Kijelzés (27. ábra):  
aktuális ventilátor fordulatszám  
(pld. 3600 [1/min.]).



27. ábra



Ha a Primera DMC nagy területteljesítményű vetőgép két ventilátorral rendelkezik, akkor mindkét ventilátor fordulatszámát 10 másodpercenként felváltva kijelzi.

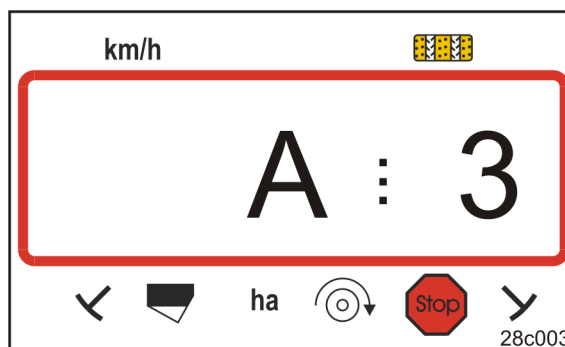
## 8 Üzemzavarok

### 8.1 A3 üzemzavar kijelzése

#### A művelőúttal kapcsolatos hibaüzenet

A művelőúttal kapcsolatos hibát

- a kijelző mutatja (28. ábra)
- hangjelzés jelzi.



28. ábra

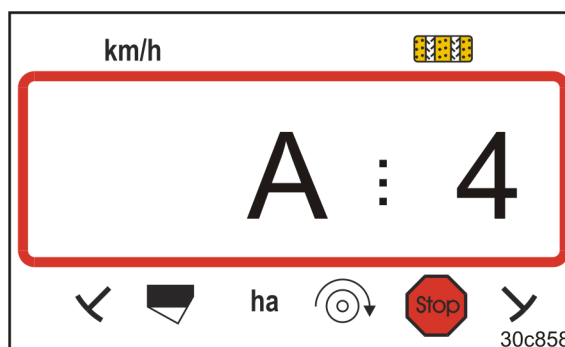
### 8.2 A4 üzemzavar kijelzése

#### Riasztási üzenet az aktív talajmegművelő gép (pl. forgó lazító) kardántengelyének leállításakor

A kezelőterminál riasztást ad, mielőtt az aktív talajmegművelő gép kardántengelyének biztonsági tengelykapcsolója működésbe lép.

A kardántengely álló helyzetét

- a kijelző mutatja (29. ábra)
- hangjelzés jelzi.



29. ábra

### 8.3 A5 üzemzavar kijelzése

#### Riasztójelzés

- **vetőmaghiány esetén**
  - töltöttségisint-érzékelővel felszerelt gépeken
- **a vetőtengely hibás működése esetén**
  - csak a DMC Primera, Condor és Citan 01
  - csak a vetőmag töltöttségi szintjét és a vetőtengelyt kombináltan ellenőrizni képes vetőgépeken

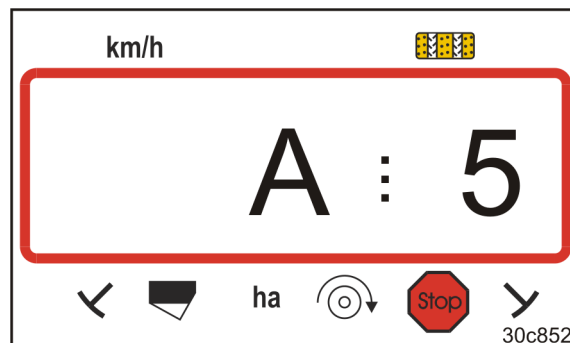
A riasztójelzést

- a kijelző mutatja (30. ábra)
- hangjelzés jelzi (háromszori jelzőhang).

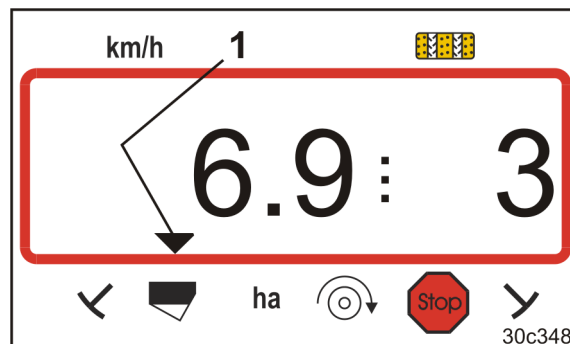
Vetőmaghiány esetén ugrásszerűen változik a kijelzés.

Az ellenőrző jel (31. ábra/1) a töltöttségi szint szimbólumát jelzi ki.

A riasztás megismétlődik, ha gépet, pl. a táblavégi forduló után ismét használja.



30. ábra



31. ábra

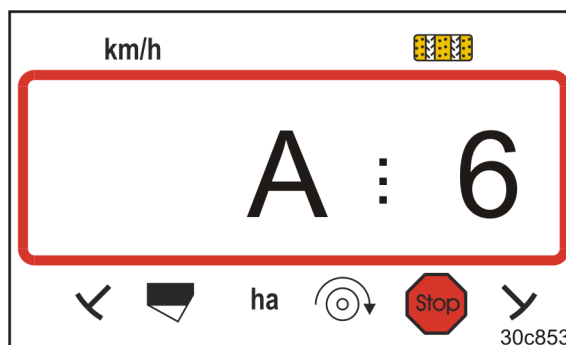
## 8.4 A6 zavar kijelzése (csak DMC Primera, Condor és Ciran 01)

### Riasztójelzés

- műtrágyahiány esetén
- a műtrágya adagolótengely hibájakor

A riasztójelzést

- a kijelző mutatja (32. ábra)
- hangjelzés jelzi (háromszori jelzőhang).

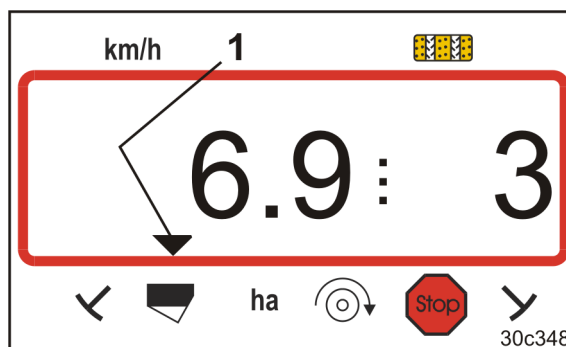


32. ábra

Műtrágyahiány esetén ugrásszerűen változik a kijelzés.



Az ellenőrző jel (33. ábra/1) a töltöttségi szint szimbólumát jelzi ki.

A riasztás megismétlődik, ha gépet, pl. a táblavégi forduló után ismét használja.



33. ábra

### A riasztójelzés kikapcsolása

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a (kék)  billentyűt.
  2. Nyomja meg a  billentyűt.
- A riasztójelzés ki van kapcsolva.

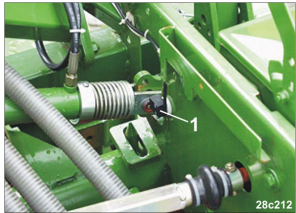
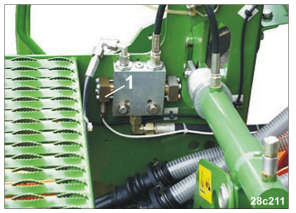
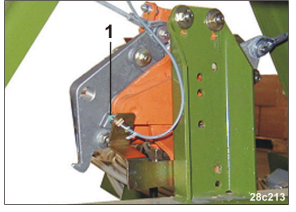


A riasztójelzés csak a riasztás működésbe hozása után kapcsolható ki.

A riasztás kikapcsolása csak a kezelőterminál kikapcsolásáig érvényes.

## 9 Táblázatok

### 9.1 Gépadatok táblázat

1-es üzemmód	Kód	A kezelőterminál funkcióinak aktiválása	
	1	A kezelőterminál összes funkciójának aktiválása	
	2	Csak a kezelőterminál hektárszámlálójának aktiválása	
2-ös üzemmód	Kód	A nyomjelző-érzékelők száma	
	0	2 nyomjelző-érzékelős gép, pl. fronttartályos kombinált vetőgép 2 nyomjelző-érzékelővel (34. ábra/1).	 <p>28c212</p> <p><b>34. ábra</b></p>
	1	1 nyomjelző-érzékelős gép a hidraulikaszelepen levő érzékelővel (35. ábra/1)	 <p>28c211</p> <p><b>35. ábra</b></p>
		1 nyomjelző-érzékelős gép a kapcsolóautomatán levő érzékelővel (36. ábra/1)	 <p>28c213</p> <p><b>36. ábra</b></p>
	2 - 99	<p>Az alábbi gép esetén:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>nyomjelzővel, de nyomjelző-érzékelő nélkül</li> <li>nyomjelző és nyomjelző-érzékelő nélkül</li> </ul> <p>a 2 - 99 számok a megállás (a hajtómű álló helyzete) és a művelőút-számláló továbbszámolása közötti időnek (másodperc) felelnek meg.</p> <p>Nyomjelző-érzékelő nélküli vetőgépek esetén a művelőút-számláló továbbszámol, mielőtt letelik a hajtómű álló helyzete utánra beállított idő, pl. táblavégi forduló esetén a vetőgép felemelése után.</p> <p>A beállított idő alatt előforduló rövid leállítás esetén a művelőút-számláló nem számol tovább.</p>	

3-as üzemmód	Kód	Géptípus	
	0	Bütykös hengeres vetőgépek	D9 Super/Special D9 6000 TC AD Cataya Special
	3	Bütykös hengeres vetőgépek vetéstengely felügyelettel	D9 Super/Special D9 6000 TC AD Cataya Special
	1	Pneumatikus vetőgépek	AD-P Citan 6000
	2	Pneumatikus vetőgépek 2 különálló tartállyal és vetéstengely felügyelettel	Citan 01 Condor DMC Primera
	4	Pneumatikus vetőgépek vetéstengely felügyelettel	AD-P DMC Primera
4-ös üzemmód	Kód	Egy művelőút-kapcsolási hiba fellépése és a riasztás működésbe lépése közötti időtartam	
	00	Riasztás kikapcsolva	
	10	Beállítás pneumatikus vetőgépek számára (10 másodperc)	
	22	Beállítás bütykös hengeres vetőgépek számára (22 másodperc)	
5-ös üzemmód	Kód	Az az időtartam, amely alatt nem léphet működésbe riasztás	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>bütykös hengeres vetőgépeknél a művelőutak kijelölésének parancsa és az előtétengely leállása között</li> <li>pneumatikus vetőgépeknél a művelőutak kijelölésének parancsa és az elosztófejben levő kifolyónyílások zárása között.</li> </ul>	
	00	Ez a beállítás nincs használatban (0 másodperc)	
	10	Beállítás pneumatikus vetőgépek számára (10 másodperc)	
	22	Beállítás bütykös hengeres vetőgépek számára (22 másodperc)	
6-os üzemmód	Kód	Forgó lazító felügyelet	
	0	Forgó lazító felügyelet nélküli beállítás	
	1	Forgó lazító felügyelet	

## 9.2 A beállítható művelőútritmuskok táblázata

	Művelőútritmusk													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Művelőút-számláló, a kezelőterminál által vezérelt és kijelzett	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0
	1	0	1	1	1	1	1	1	1	2	0	1	1	1
		1	2	2	2	2	2	2	2	3	3	2	2	2
		2		3	3	3	3	3	3	0	4	3	3	3
					4	4	4	4	4	5	5	4	4	4
						5	5	5	5	6	6	5	5	5
							6	6	6	0	7	6	6	6
								7	7	8	8	7	7	7
									8	9	0	8	8	8
										10	10	9	9	9
												10	10	10
												11	11	11
													12	12
														13

37. ábra

	Művelőútritmusk													
	15*	16	17	20	21	22	23	26	32					
Művelőút-számláló, a kezelőterminál által vezérelt és kijelzett	1	0	0	0	0	0	0	0	0					
		1	1	1	0	0	0	1	0					
		2	2	2	1	1	1	2	1					
		3	3	3	2	2	2	3	2					
		4	4	4	3	3	3	4	3					
		5	5	5	4	4	4	5	4					
		6	6	6		5	5	6	5					
		7	7	7		6	6	7	6					
		8	8	8			7	8	7					
		9	9	9			8	9	8					
		10	10					10	9					
		11	11						10					
		12	12											
		13	13											
		14	14											
		15	15											
			16											

\* Nincs művelőút-elhelyezés

38. ábra

### 9.3 A kalib. értékek / forgatókar ford. tábl. (tájék. ért)



E fejezet táblázatában látható értékek tájékoztató jellegűek.

Amennyiben a tényleges kalibrálási érték (imp./100 m) eltér a táblázatban szereplő értéktől, megváltozik a forgatókar fordulatainak száma is a leforgatási próbához.

Az Ön által meghatározott kalibrálási értékeket bejegyezheti a táblázatba (39. ábra).

#### Mechanikus vetéstechnika

ráépített vetőgépek D9 Super/Special	Munkaszélesség	2,5 m	3,0 m	3,5 m	4,0 m	6,0 m
Abronszás	Kalibrálási érték (imp./100 m)	Forgatókar fordulatainak száma 1/40 ha-n				
6.00 – 16 180/90 – 16	740	46,0	38,5	33,0	—	—
10.0/75 - 15	711	—	—	—	28,0	18,5

Húzott vetőgépek	Munkaszélesség	6,0 m
	Kalibrálási érték (imp./100 m)	Forgatókar ford.szám 1/40 ha-n
D9 6000 TC	648	17,0

Függesztett vetőgépek (mechanikus)	Munkaszélesség	2,5 m	3,0 m	3,5 m	4,0 m
	Kalibrálási érték (imp./100 m)	Forgatókar fordulatainak száma 1/40 ha-n			
AD 25/3000 Special AD 30/35/4000 Super	617	27,0	22,5	19,0	17,0

Cataya 3000 Special rászerelhető vetőgép talajkerék-meghajtással	Munkaszélesség	3,0 m
Görgőslánc felhelyezve erre	Kalibrálási érték (imp./100 m)	Forgatókar fordulatainak száma 1/40 ha-n
Z = 16	299	18,5
Z = 34	636	18,5
Z = 50	935	18,5



## Pneumatikus vetéstechnika

Függesztett vetőgépek (pneumatikus)	Munkaszélesség	2,5 m	3,0 m	3,5 m	4,0 m
	Kalibrálási érték (imp./100 m)	Forgatókar fordulatainak száma 1/40 ha-n			
<b>AD-P 03 Special</b> sarkantyúkerék meghajtással	1409	—	38,5	33,0	29,0
<b>AD-P 03 Super</b> sarkantyúkerék meghajtással	1575	—	29,5	—	22,0

Vetőgépek nagy területekre	Citan 8000	Citan 9000	Citan 12000
Forgatókar fordulatainak száma 1/40 ha-n	14,5	13,0	9,5
Kalibrálási érték (imp./100 m)	1187		

Vetőgépek nagy területekre	Citan 12001	Citan 15001
Forgatókar fordulatainak száma 1/40 ha-n	9,5	7,7
Kalibrálási érték (imp./100 m)	1410	

Vetőgépek nagy területekre	Condor 12001	Condor 15001
Forgatókar fordulatainak száma 1/40 ha-n	9,5	7,7
Kalibrálási érték (imp./100 m)	1410	

DMC vetőgépek nagy területekre	Primera 3000	Primera 4500	Primera 602	Primera 9000	Primera 12000
Forgatókar fordulatainak száma 1/40 ha-n	68,0	45,3	34,0	22,7	16,8
Kalibrálási érték (imp./100 m)	1023				

## Táblázatok

### Elődgépek

Függesztett vetőgépek (mechanikus)	Munkaszélesség	2,5 m	3,0 m	4,0 m
	Kalibrálási érték (imp./100 m)	Forgatókar fordulatainak száma 1/40 ha-n		
<b>AD 03</b>	617	27,0	22,5	17,0
<b>RP-AD 03</b>	672	59,0	49,0	37,0

Függesztett vetőgépek (pneumatikus)	Munkaszélesség	2,5 m	3,0 m	4,0 m
	Kalibrálási érték (imp./100 m)	Forgatókar fordulatainak száma 1/40 ha-n		
<b>AD-P 02</b> Ø 1,18 talajkerékkel	1053	27,0	22,5	17,0
<b>RPAD-P 02</b>	1175	59,0	49,0	37,0

[illegible]

AMALOG+ BAH0017.7 05.2020







**AMAZONEN-WERKE**

**H. DREYER SE & Co. KG**

Postfach 51  
D-49202 Hasbergen-Gaste  
Germany

Tel.: + 49 (0) 5405 501-0  
E-mail: [amazone@amazone.de](mailto:amazone@amazone.de)  
<http://www.amazone.de>

